

Перевод: Мария Крючкова

Редактор: Naidес

На обратном пути в поместье Шэн Минлань молчала, чувствуя, что находится в крайне затруднительном положении. Ей казалось, что она упала в болото и чем больше она борется, тем больше шансов у нее задохнуться насмерть. В голове у нее было пусто, руки и ноги холодели, но в груди разливался жар от гнева. После визита в поместье Хэ она чувствовала себя измотанной. Внезапно слезы показались у нее на глазах и покатались по ее красивому лицу. Пожилая госпожа Шэн, которая до этого молча сидела рядом с ней, смотря на нее любящим взглядом, потянулась и нежно погладила ее по волосам.

Минлань больше не могла сдерживать свою обиду. Дрожа и безмолвно плача, она оперлась на руку пожилой госпожи и уткнулась головой ей в рукав, вдыхая аромат сандалового дерева.

— Минлань, я знаю, что ты чувствуешь, — пожилая госпожа говорила медленно, держа Минлань в своих руках. — Но брак будет благословлен только если он заключен с взаимного согласия двух семей. Принудительный союз не приведет ни к чему хорошему. Бестолковых людей доводами не убедишь.

Каждая девушка на земле мечтает выйти замуж за мужчину, которого она любит и с которым хочет прожить до самой старости. Каждое утро её муж будет помогать ей с макияжем, и красить ей брови, и они будут вести гармоничную и счастливую жизнь. Однако лишь немногим девушкам удаётся исполнить свои желания. Большинство пар относится друг к другу с уважением подобным уважением к гостю и очень немногие пары по-настоящему привязаны друг к другу. Минлань всегда была умницей, но сейчас она забрела на трудную территорию, заиклившись на обещании Хэ Хунвэня.

Пожилая госпожа, вздохнув, понадеялась, что Минлань сможет разобраться в себе.

Ночью лил дождь как из ведра и дул сильный ветер. Минлань лежала в кровати, повернувшись на бок и уставившись в окно. Дождь падал на крышу, стекал по подоконнику и пропитывал землю. Постепенно дождь затих, и в ночном небе появилась яркая луна, серебристый свет которой создавал причудливое свечение, отражаясь от капель дождя на листве деревьев. Минлань так и не удалось уснуть этой ночью.

— За эти дни я совершила много глупых поступков, бабушка. Мне очень жаль, что я доставила тебе так много беспокойств и заставила потерять лицо. Это всё моя вина. Я должна понести наказание.

Минлань, с бледным лицом, склонилась в низком поклоне перед пожилой госпожой. Брачный союз детей определяют их старшие.

— Бабушка, отныне ты можешь взять на себя полный контроль над моими брачными делами, я не буду вмешиваться в твоё решение.

Пожилая госпожа сидела на кровати архата, на лбу у неё была повязка из серебристо серой парчи со вставками из сверкающего изумруда. Со смешанными чувствами она некоторое время пристально смотрела на Минлань, затем, глубоко вздохнув, сказала:

— Давай просто забудем об этом. А теперь встань с пола.

Минлань положила руки на колени и медленно поднялась с пола. Пожилая госпожа притянула молодую девушку к себе поближе, похлопала её по руке и мягко произнесла:

— Большинство девушек в юности проходят через этап упрямого преследования своих собственных идей. Они одержимы лживыми обещаниями мужчин и изо всех сил стараются быть со своими возлюбленными. Но в конце концов они сталкиваются с реальностью и сдаются. Ты разумная девушка. Я надеюсь, что ты сможешь выйти замуж за человека, который будет искренен с тобой. Не упрямясь, иначе ты навредишь сама себе.

Минлань кивнула со слезами на глазах.

Во время их беседы внезапно вбежала Цуйпин и тихим голосом доложила:

— Сюда идет молодой господин Хэ.

Пожилая госпожа и Минлань на мгновение остолбенели, недоумевая, зачем же он пожаловал так рано. В этот раз пожилая госпожа решила отнестись к Хэ Хунвеню как к внуку своей старой подруги. Она сменила наряд на более официальный и приказала служанке принести для гостя чай и фрукты. Минлань, которая не собиралась встречаться с Хэ Хунвеном, ушла во внутренние покои.

Когда Хэ Хунвень вошел в комнату, обе — и Минлань, которая пряталась во внутренней комнате, подглядывая через занавески, и пожилая госпожа — были поражены его внешним видом. Оба глаза молодого человека были подбиты, его левую щеку пересекала царапина, как будто кто-то прочертил ногтем от уголка его глаза до уха. Кроме того, у него был довольно сильный синяк на правой щеке и рассечена губа, а его запястье было перемотано толстым слоем марли.

— Бедный мальчик! Что с тобой случилось? — Пожилая госпожа вскрикнула от удивления.

Хэ Хунвень оглядел комнату и опустил голову, разочарованный тем, что не увидел здесь Минлань.

Его взгляд потускнел, он поклонился пожилой госпоже и почтительно ответил:

— Это все из-за моей глупости и невежества из-за чего пожилая госпожа Шэн и Мин...

Пожилая госпожа предупреждающе кашлянула, и Хэ Хунвень тут же исправился, хотя и почувствовал себя расстроенным:

— Из-за моей глупости и невежества я подвёл пожилую госпожу Шэн. Мне очень жаль. Прошлым вечером я отправился в дом моего дяди, чтобы прояснить ситуацию. Я собирался попросить мою мать удочерить кузину Цзиньсю и пригласить моих родственников и старейших быть свидетелями на церемонии удочерения. Она станет моей сестрой, и таким образом я не нарушу норм морали.

Пожилая госпожа Шэн поняла, что Хэ Хунвень, скорее всего, отправился прошлым вечером в дом Цао, чтобы учинить разборку. В результате, он был сурово избит своими дядей и тётей, возможно в избиении участвовали и кузены. Одна только мысль о том, что произошло, подняла настроение пожилой госпоже. Она подумала: «Приёмная дочь? Хорошая идея!».

Она остановила взгляд на помятом лице Хэ Хунвеня, чувствуя, как гнев постепенно исчезает из её груди и спросила, сомневаясь:

— Ты думаешь, твоя мать согласится с тобой?

Хэ Хунвень поднял голову, его лицо сильно распухло. Он с трудом улыбнулся пожилой госпоже, почти сразу зашипев от боли, и ответил невпопад:

— Прошлой ночью, когда моя мать увидела меня, она очень... разозлилась.

То что он сказал было многообещающим. Минлань понимала это и знала, что он намеренно позволил семье Цао избить себя, чтобы склонить мать на свою сторону.

Пожилая госпожа скользнула взглядом по лицу Хэ Хунвеня и многозначительно обронила:

— Я боюсь... они так просто не успокоятся.

«У строптивой женщины есть три способа настоять на своём: расплакаться, устроить сцену и повеситься. Сейчас госпожа Цао и Цао Цзиньсю решили отказаться от последнего способа», — думала пожилая госпожа.

Хэ Хунвень опустил голову, задумавшись на мгновение, затем снова поднял голову и с твёрдым выражением лица искренне произнёс:

— Когда я был ребенком, моя матушка хотела, чтобы я усиленно учился и сдал императорские экзамены, но я отказался от этого пути и последовал зову своего сердца — стал изучать

медицину. Пожилая госпожа, верьте мне. Я знаю, чего хочу, и не позволю другим влиять на мои решения. Я способен отличить правильное от неправильного, так что я не разочарую ни мою бабушку, ни вас.

Пожилая госпожа Шэн подняла голову и внимательно посмотрела на Хэ Хунвеня. Его слова тронули её душу. Молодой человек стоял с искренним и торжественным выражением лица, хоть и был покрыт синяками и ссадинами. Поколебавшись, она улыбнулась:

— Не говори так. Мы с твоей бабушкой старые друзья и часто подшучиваем друг над другом. Не принимай это так близко к сердцу. Я знаю, что ты хороший мальчик. Если вещи случаются так, как мы хотим, лучше и быть не может. Но иногда всё происходит не так как планировалось. В таком случае нам следует смириться. Браки случаются на небесах. Не старайся слишком сильно.

Это было древнекитайское искусство речи. Минлань не могла не восхититься тактичным ответом пожилой госпожи. На первый взгляд могло показаться, что она сказала Хэ Хунвеню добрые слова, но в действительности они означали: молодой господин Хэ, я знаю, что ты очень стараешься, чтобы заключить этот брак, но итог может оказаться непредсказуемым. Продолжай стараться. Ты можешь прийти в наш дом говорить о браке только после того как состоится церемония удочерения. Но юность девушки очень коротка, так что я начну присматривать ей другого кандидата в мужа. Тебе следует поторопиться.

Хэ Хунвень понял, что имела в виду пожилая госпожа Шэн. То, что сделала семья Цао, наверняка очень разозлило её. Если он не решит эту проблему, семья Шэн не выдаст Минлань за него замуж. Ситуацию усугубляет ещё и то, что его собственная бабушка также разозлилась, и не намерена протягивать ему руку помощи. Хэ Хунвень был в мрачном настроении и просил пожилую госпожу позвать Минлань, чтобы увидеть её, однако та отказывала ему с вежливым выражением лица и не намеревалась приглашать Минлань выйти к нему.

Несколько мгновений спустя он извинился и вышел из комнаты, весьма разочарованный.